

INSTRUCTIONS FOR DOMESTIC VIOLENCE FORMS/ INDICACIONES PARA LLENAR LOS FORMULARIOS SOBRE VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

COST: \$60.00 - to Clerk of Superior Court for the filing fee, \$5.00 - to Sheriff/Clerk for service fee = Total Cost for filing, unless you are unable to pay the court costs.

COSTO: \$60.00 al Administrador del Tribunal Superior para entablar la acción, \$5.00 al Shériff/Administrador para la notificación oficial = Costo total para iniciar la acción, a menos que no pueda pagar los costos procesales.

YOU MUST FILL OUT THE FORMS. PRINT OR WRITE CAREFULLY. **THE PEOPLE WHO WORK IN THE CLERK'S OFFICE CANNOT HELP YOU FILL OUT THE FORMS OR TELL YOU WHAT TO SAY.** THE LAW FORBIDS THEM FROM DOING THAT.

USTED MISMO/A TENDRÁ QUE LLENAR LOS FORMULARIOS. ESCRIBA EN LETRA DE IMPRENTA Y CON CUIDADO. **LAS PERSONAS QUE TRABAJAN EN LA ADMINISTRACIÓN NO LE PUEDEN AYUDAR A LLENAR LOS FORMULARIOS NI DECIRLE LO QUE DEBE HACER.** LA LEY LES PROHIBE ESO.

FORMS YOU NEED TO FILL OUT:

LOS FORMULARIOS QUE USTED TENDRÁ QUE LLENAR:

I. Complaint And Motion For Domestic Violence Protective Order (AOC-CV-303)

Denuncia y Petición de una Orden de Protección por Violencia Intrafamiliar (AOC-CV-303)

1. You will need three (3) copies of this form./Usted necesitará tres (3) copias de este formulario.
2. Fill in:/Llene:
 - (a) Name of county
Nombre del condado
 - (b) Plaintiff's name - you are the plaintiff
Nombre de el/la demandante - usted es el/la demandante
 - (c) Defendant's name and address - defendant is spouse, former spouse, or person of the opposite sex with whom you live or have lived as if married.
Nombre y dirección de el/la demandado/a - el/la demandado/a es su cónyuge, ex cónyuge, o la persona del sexo opuesto con quien usted vive o ha vivido como si fueran casados.
 - (d) Check the blocks and fill in the blanks that apply to you. If you are afraid of additional acts of domestic violence and you want the judge/magistrate to act immediately, check block #2 at the bottom of page 1, asking for an Ex Parte Order. An Ex Parte Order will be heard very soon without giving notice to the defendant. If a magistrate hears your request for ex parte relief, the magistrate's order is only good for a short period of time and a second temporary order must be issued by the judge. If the judge issues the temporary Ex Parte Order, another hearing will be held after the defendant is given notice. If no Ex Parte Order is entered, a hearing will still be held after the defendant is given notice. Marque las casillas y llene los espacios en blanco que correspondan. Si usted tiene miedo de que ocurrirán otros actos de violencia intrafamiliar y usted quiere que el juez de distrito o el juez magistrado actúe de inmediato, marque la casilla 2, en la sección: **Debido a los actos de violencia intrafamiliar...** para pedir una Orden *Ex Parte*. Una Orden *Ex Parte* será conocida u oída lo antes posible sin notificar oficialmente a el/la demandado/a. Si un juez magistrado acepta su petición de protección judicial ex parte, la orden será valedera solamente por poco tiempo y un juez de distrito tendrá que emitir una segunda orden temporaria. Si el juez de distrito emite una Orden *Ex Parte* temporaria, habrá otra audiencia después de la notificación oficial de el/la demandado/a. De cualquier manera, habrá otra audiencia, aunque no se emita una Orden *Ex Parte*, después de la notificación oficial de el/la demandado/a.
Date and sign the complaint on the back (*above the verification section*). The verification must be signed before a clerk or notary.
 - (e) Coloque la fecha y firme la Denuncia al dorso (*encima de la sección de verificación*). La verificación debe firmarse ante un/a administrador/a o un notario público.
In some counties you may be able to take it to the magistrate's office on weekends and evenings.
 - (f) En algunos condados, es posible llevar estos formularios a la oficina de un juez magistrado los fines de semana o después de horas de oficina.
3. If you or the defendant is under the age of eighteen (18) and not married, you must ask the clerk for the form to appoint a guardian ad litem (AOC-CV-318).
Si usted o el/la demandado/a tiene menos de dieciocho años (18) y no están casados, tiene que pedir un formulario al administrador/a para que se nombre un defensor o curador ad litem (AOC-CV-318).

II. Notice Of Hearing On Domestic Violence Protective Order (AOC-CV-305)

Aviso de Audiencia sobre una Orden de Protección por Violencia Intrafamiliar (AOC-CV-305)

1. You will need three (3) copies of this form./Usted necesitará tres (3) copias de este formulario.
2. Fill in:/Llene:
 - (a) Name of county/Nombre del condado
 - (b) Plaintiff's name - you are the plaintiff/Nombre de el/la demandante - usted es el/la demandante
 - (c) Defendant's name and address/Nombre y dirección de el/la demandado/a
3. **DO NOT** fill in remainder of form./**NO** llene el resto del formulario.

III. **Ex Parte Domestic Violence Protective Order** (AOC-CV-304)

Orden de Protección Ex Parte por Violencia Intrafamiliar (AOC-CV-304)

1. You will need only one (1) copy of the form./Usted necesitará sólo una (1) copia de este formulario.
2. Fill in:/Llene:
 - (a) Name of county/Nombre del condado
 - (b) Plaintiff's name/Nombre de el/la demandante
 - (c) Defendant's name/Nombre de el/la demandado/a
 - (d) **DO NOT** fill out the remainder of this form./**NO** llene el resto del formulario.

IV. **Civil Summons Domestic Violence** (AOC-CV-317)

Orden de Comparecencia de lo Civil por Violencia Intrafamiliar (AOC-CV317)

1. You will need three (3) copies of this form.
Usted necesitará tres (3) copias de este formulario.
2. Fill in:/Llene:
 - (a) Name of county/Nombre del condado
 - (b) Plaintiff's name and address. You may give an address where you want your mail to go, not necessarily where you are staying.
Nombre y dirección de el/la demandante. Usted puede dar una dirección postal para recibir correspondencia, y no necesariamente tiene que dar la dirección del lugar donde se esté quedando.
 - (c) Defendant's name and address (*under the block designated "Defendant"*)./Nombre y dirección de el/la demandado/a (*en la sección designada "Nombre y Dirección del Demandado/a"*).
 - (d) Defendant's name and address again in the block designated "*Name and Address of Defendant*"./Nombre y dirección de el/la demandado/a nuevamente en la sección designada "*Nombre y Dirección del Demandado/a*".
 - (e) **DO NOT** fill out the remainder of this form.
NO llene el resto del formulario.

V. **Identifying Information About Defendant/Domestic Violence Actions** (AOC-CV-312)

Información que Identifique a el/la Demandado/a ... por Violencia Intrafamiliar (AOC-CV-312)

1. You will need only one (1) copy of the form.
Usted necesitará sólo una (1) copia de este formulario.
2. Fill in all the information that you know. Be as complete and accurate as you can.
Llene toda la información que tenga. Sea lo más completo/a y exacto/a posible.
3. Leave blank any portion for which you do not have information.
Deje en blanco cualquier parte sobre la que no tiene información.
4. You may either:
Usted puede:
 - (a) turn in the completed form to the clerk or magistrate with the other papers, or
entregar el formulario completado a el/la administrador/a o al juez magistrado con los demás documentos, O
 - (b) keep the form, get the needed information, and turn in the completed form to the judge or magistrate at the hearing.
puede guardarse el formulario, conseguir la información necesaria, y entregar el formulario completado al juez de distrito o al juez magistrado al momento de la audiencia.

VI. **Affidavit As To The Status Of The Minor Child** (AOC-CV-609)

Declaración con Respecto a un Niño Menor de Edad (AOC-CV-609)

1. You do **not** need this form unless you are asking for temporary custody of the children.
Usted **no** necesitará este formulario a menos que esté solicitando la custodia temporaria de uno o más niños.
2. You will need only one (1) form.
Usted necesitará sólo una (1) copia de este formulario.
3. You must attach the completed form to the Complaint and give it to the clerk or magistrate with the other papers.
Usted debe agregar el formulario completado a la Denuncia y entregarlo a el/la administrador/a o al juez magistrado con los demás documentos.
 - (a) turn in the completed form to the clerk or magistrate with the other papers, or
entregar el formulario completado a el/la administrador/a o al juez magistrado con los demás documentos, O
 - (b) keep the form, get the needed information, and turn in the completed form to the judge or magistrate at the hearing.
guárdese el formulario, consiga la información necesaria y entregue el formulario completado al juez de distrito o al juez magistrado durante la audiencia.

TAKE ALL FORMS TO THE CLERK/MAGISTRATE FOR FURTHER DIRECTIONS.

LLÉVELE TODOS LOS FORMULARIOS A EL/LA ADMINISTRADOR/A O AL JUEZ MAGISTRADO PARA MÁS INDICACIONES.